

## Zmluva o poskytovaní služieb

uzavretá podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „Zmluva“) medzi Zmluvnými stranami

### ČI. I.

#### Zmluvné strany

##### **Trnava Tourism, oblasťná organizácia cestovného ruchu**

Sídlo: Hospodárska 33, 917 01 Trnava  
IČO: 42288924  
DIČ: 2023490348  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.  
IBAN: SK 73 1100 0000 0029 2387 2033  
SWIFT: TATRSKBX  
č. účtu : 2923872033/1100  
Zapísaná v: Registri oblasťných organizácií cestovného ruchu vedenom Ministerstvo dopravy a  
výstavby SR pod č. 09366/2012/SCR  
Zastúpená: Bc. Marcel Krajčo, predseda predstavenstva  
Ing. Michaela Sendeková, zastupujúca výkonná riaditeľka  
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

##### **Provocation bureau, s.r.o.**

Sídlo: Trojičné námestie 10, 917 01 Trnava  
IČO: 46485252  
DIČ: 2820009148  
IČ DPH: SK 2820009148  
Zapísaná v: Obchodný register Okresného súdu Trnava, odd. Sro, vl.č. 28678/T  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.  
Číslo účtu: SK65 1100 0000 0029 2686 8507 / TATRSKBX  
Zastúpená: Karol Mruškovič, konateľ  
(ďalej len „Dodávateľ“)

### ČI. II.

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok dodávateľa vykonávať pre objednávateľa komplexné grafické služby a DTP služby vrátane tvorby kreatívnych návrhov, ilustrátorských prác a spracovania textových a obrazových podkladov podľa požiadaviek objednávateľa, ktoré budú realizované priebežne počas obdobia 11 mesiacov (15.01. – 15.12.2020).
2. Pri poskytovaní DTP a grafických služieb je dodávateľ povinný zabezpečiť:
  - a. zalomenie textových a obrazových (fotografií, log, mapiek a podobne) podkladov do formy propagačných vizuálov,
  - b. grafickú korekciu fotografií (veľkosť, farebné nastavenie pre tlač, orezanie, parciálny výrez a pod.) pri tvorbe propagačných vizuálov, animovaných alebo statických online bannerov,
  - c. grafické návrhy vrátane tvorby kreatívnych návrhov,
  - d. ilustrátorské práce,
  - e. predtlačovú prípravu – finálnu prípravu vizuálov pre tlač, web, online a pod.

2. Predmetom zákazky bude tvorba kreatívnych návrhov, DTP prác a ilustrátorských prác na plagátoch, letákoch, online banneroch, inzerciách, brožúrach, prezentačných a propagačných predmetoch, merkantilových predmetoch, navigačno-informačných tabuliach a náučných tabuliach a iných materiáloch vrátane adaptácie použitia existujúceho logotypu Trnava Tourism a iné podľa požiadaviek verejného obstarávateľa na použitie v rámci všetkých prezentačných aktivít Regiónu TRNAVA ako turistickej destinácie, realizovaných prostredníctvom Trnava Tourism.
3. Objednávateľ dodá dodávateľovi všetky textové a obrazové (fotografie, logá, mapky a iné) podklady potrebné na spracovanie jednotlivých zadaní. Textové podklady budú dodané v príslušných jazykových mutáciách. Objednávateľ zodpovedá za obsahovú a odbornú stránku všetkých poskytnutých podkladov a pokynov (určí aj formát výstupu a rozlíšenie). Od dodávateľa sa nepožaduje zabezpečenie textov, prekladov ani autorských fotografií.
4. Podklady dodá objednávateľ v správnych formátoch požadovaných od dodávateľa.

### Čl. III

#### Základné podmienky spolupráce, zadania a odovzdanie plnenia

1. Grafický a DTP služby poskytované Dodávateľom pri plnení tejto Zmluvy a všetky súvisiace jednotlivé úkony v rámci poskytovania grafických a DTP služieb sú viazané výlučne na predchádzajúcu písomné zadanie, ktorého prílohou musia byť podklady potrebné na poskytnutie a odovzdanie služby, formát.. Zadanie Objednávateľa podľa tohto odseku sa bude realizovať písomnou alebo emailovou komunikáciou.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávanie služieb a zasielanie podkladov podľa tejto zmluvy sa bude realizovať elektronicky e-mailom, ak sa nedohodnú inak. Objednávateľ zašle dodávateľovi so zadaním na poskytnutie služieb aj všetky textové a obrazové podklady potrebné na jej realizáciu. Prijatie zadania a správnosť podkladov dodávateľ objednávatelovi neodkladne potvrdí elektronicky e-mailom. Súčasne s potvrdením oznámi objednávatelovi prípadné nedostatky alebo chyby v dodaných podkladoch, príp. si vyžiada ďalšie alebo iné podklady potrebné pre realizáciu zadanej služby/ieb. Od potvrdenia zadania začne plynúť zmluvným stranám 12 hodinová lehota na vyjasnenie si a odstránenie nedostatkov a zaslanie iných/ďalších podkladov. Po jej uplynutí má dodávateľ 48 hodín na dodanie objednanej služby/ieb, a to na základe podkladov, ktoré má od objednávatel'a k dispozícii, ak objednávateľ neurčí inak. Dodávateľ sa zaväzuje akceptovať každé zadanie objednávatel'a vyhotovené v súlade s touto zmluvou. Dôvodom na odmietnutie resp. posunutie termínu dodania sú len nepredvídané udalosti ako napr. niekoľkodňová neprítomnosť v práci počas dovolenky, ktorú však musí minimálne týždeň vopred objednávatel'ovi oznámiť a PN, ktorú musí bezodkladne oznámiť objednávatel'ovi ako dôvod na odmietnutie, resp. posunutie termínu. V takomto prípade má objednávatel' možnosť osloviť iného dodávateľa, ak je v časovej tiesni.
3. Dodávateľ odovzdá DTP a grafické služby podľa zadania objednávatel'ovi elektronicky e-mailom vo formáte jpg, .eps, .ai, .pdf, resp. inom požadovanom formáte (podľa toho o aký výstup sa jedná – tlačový alebo umiestnenie na web a pod.) najneskôr v lehote stanovenej v ods. 2 tohto Článku (48 hod.), ak nie je v objednávke uvedené inak. Pri väčšom počte prác alebo väčšom rozsahu práce (viac ako 6 strán výsledného zloženého formátu) je potrebné určiť termín na základe vzájomnej dohody v zadaní a presne ho špecifikovať. Podobne sa termín určí pri flashových banneroch alebo komplikovaných prácach nad rámec zalomenia podľa šablóny. Termín uvedený v zadaní sa považuje za záväzný. Dodávateľ sa zaväzuje všetky živé dáta archívovať po dobu 5 rokov.
4. Akékoľvek aktivity uskutočnené Dodávateľom bez predchádzajúcej požiadavky alebo schválenia Objednávateľa nezakladajú povinnosť Objednávateľa uhradiť Dodávateľovi príslušnú odmenu a náklady s tým súvisiace v zmysle tejto Zmluvy.



5. Dodávateľ sa zaväzuje, že bude pri plnení tejto Zmluvy svedomito rešpektovať záujmy Objednávateľa.

#### Čl. IV.

##### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Dodávateľ sa zaväzuje, že bude pri plnení predmetu tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou. Zaväzuje sa dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, požiadavky objednávateľa a ustanovenia tejto zmluvy. Dodávateľ bude uskutočňovať požadované služby osobne, pričom zodpovedá za splnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Dodávateľ zodpovedá za to, že služby budú vykonané včas, riadne, bez chýb a nedostatkov. Prípadné preukázané nedostatky budú odstránené dodávateľom bezodplatne.
2. Dodávateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o obsahu všetkých podkladov a materiálov, ktoré dostal od objednávateľa, aby mohol vykonať objednané služby, a zaväzuje sa nakladať s nimi ako s dôvernými v zmysle obchodného tajomstva.
3. Ak pri plnení tejto zmluvy – ako výsledok plnenia predmetu zmluvy – vznikne dielo (ďalej ako „autorské dielo“) podľa ustanovení zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon), dodávateľ týmto udeľuje objednávateľovi výlučnú výhradnú licenciu na každé používanie autorského diela v rámci všetkých foriem propagačných, prezentačných a informačných aktivít o destinácii Regiónu TRNAVA uskutočňovaných objednávateľom, a to najmä na výrobu tlačенých letákov, brožúr, obalov, plagátov, billboardov, ako aj elektronických propagačných médií (CD, internetovej stránky, DVD a pod.), na vyhotovenie rozmnoženín diela, na verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva, nájmom, vypožičaním, zaradenie diela do súborného diela, verejné vystavenie diela, verejné vykonanie a verejný prenos diela. Dodávateľ udeľuje objednávateľovi licenciu v neobmedzenom rozsahu na dobu neurčitú, bez možnosti jej odvolania. Cena uvedená v článku V bod 1/ tejto zmluvy zahŕňa v tomto prípade aj odmenu dodávateľa za udelenie licencie. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie autorského diela v rozsahu udelenej licencie, s čím dodávateľ vyjadruje svoj súhlas. Objednávateľ je ďalej oprávnený postúpiť licenciu zmluvou na tretie osoby, s čím dodávateľ vyjadruje svoj súhlas, pričom nevyžaduje, aby ho objednávateľ o postúpení licencie na tretie osoby a osobe postupníka informoval.
4. Zmluvné strany nie sú oprávnené bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany postúpiť akékoľvek svoje pohľadávky z tejto zmluvy na tretie osoby.

#### Čl. V.

##### Odmena, platobné podmienky a úhrada nákladov

1. Dodávateľovi prináleží odmena za poskytovanie grafických a DTP služieb podľa čl. II tejto Zmluvy vo výške **792,00 EUR s DPH**/mesačne, čo zodpovedá max. 30 normohodín mesačne. Nárok na odmenu podľa čl. IV ods. 1 tejto Zmluvy má Dodávateľ za stanovených zmluvných podmienok len počas platnosti tejto Zmluvy. Dohodnutá mesačná odmena je cenou konečnou, ktorá zahŕňa náklady dodávateľa spojené s dodaním predmetu zmluvy. V cene nie sú zahrnuté jazykové/gramatické korektúry a kontrola preklepov.
2. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť Dodávateľovi odmenu za poskytnuté služby podľa tejto Zmluvy na základe Dodávateľom vystavenej faktúry.
3. V prípade, ak dodávateľ neposkytne objednané služby v rozsahu a kvalite dohodnutej v tejto zmluve alebo príslušnej objednávke, je povinný po výzve objednávateľa tieto nedostatky odstrániť neodkladne a na vlastné náklady.
4. Platobné podmienky:



- a. Odmena je splatná na základe faktúry vystavenej Dodávateľom za kalendárny mesiac, pričom právo fakturovať vzniká Dodávateľovi posledným dňom kalendárneho mesiaca. Výnimka sa vzťahuje na mesiac december, kde bude faktúra vystavená najneskôr k 15.12.2020.
  - b. Faktúra vystavená Dodávateľom je splatná do 30 dní odo dňa doručenia formálne a vecne správnej faktúry na adresu Objednávateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Za formálne nesprávnu faktúru sa považuje faktúra nevystavená v súlade s právnymi predpismi – najmä zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Vecnú správnosť faktúry, za ktorú sa považuje fakturovanie pravdivo a správne, bude posudzovať kontaktná osoba Objednávateľa alebo iná Objednávateľom poverená osoba. Prílohou faktúry bude mesačný prehľad poskytnutých grafických služieb a DTP služieb. V prípade, že faktúra bude v zmysle tohto bodu formálne a vecne nesprávna, má Objednávateľ právo takto vystavenú faktúru vrátiť Dodávateľovi na opravu alebo doplnenie. Lehota splatnosti opravenej a/alebo doplnenej faktúry sa počíta v takomto prípade odo dňa jej opätovného doručenia na adresu Objednávateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy.
  - c. Závazok Objednávateľa uhradiť odmenu podľa tohto článku sa považuje za splnený dňom pripísania na účet Dodávateľa uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
5. Dodávateľ nemá nárok na úhradu akýchkoľvek nákladov, ktoré mu vzniknú v súvislosti s plnením predmetu tejto Zmluvy, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. V prípade pochybností sa predpokladá, že náklady sú zahrnuté v odmene podľa tejto Zmluvy.

#### Čl. VI.

##### Zodpovední pracovníci

1. Zmluvné strany poverujú jednaním o otázkach spojených s plnením tejto Zmluvy nasledujúce osoby:

a. za Dodávateľa:

**Karol Mruškovič**, konateľ

E-mail: [karol@provocationbureau.com](mailto:karol@provocationbureau.com)

mobil: 0903 282 869

b. za Objednávateľa: **Ing. Michaela Sendeková**, zastupujúca výkonná riaditeľka

E-mail: [riaditel@trnavatourism.sk](mailto:riaditel@trnavatourism.sk)

Mobil: 0917 175 065

a

**Ing. Alexander Prostinák**, marketingový manažér

E-mail: [marketing@trnavatourism.sk](mailto:marketing@trnavatourism.sk)

Mobil: 0915 575 444

#### Čl. VII.

##### Mlčanlivosť a dôvernosť informácií

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že o všetkých dôverných a utajovaných informáciách a skutočnostiach, o ktorých sa dozvedia v priebehu vzájomnej spolupráce, budú zachovávať mlčanlivosť.
2. Za dôverné a utajované informácie v zmysle tohto článku Zmluvy sa považujú všetky informácie, o ktorých sa zmluvné strany v priebehu vzájomnej spolupráce dozvedia, ktoré sú alebo budú počas vzájomnej spolupráce zmluvných strán ako také označené, alebo sú takého charakteru, že môžu v prípade zverejnenia privodiť ktorejkoľvek zmluvnej strane ujmu, bez ohľadu na to, či majú povahu osobných, obchodných či iných informácií.
3. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť sa nevzťahuje na informácie:
  - a. ktoré sú alebo sa stanú všeobecne a verejne prístupnými inak než porušením tejto Zmluvy,
  - b. ktoré sú zmluvnej strane známe a boli jej voľne k dispozícii ešte pred prijatím týchto informácií od druhej zmluvnej strany,
  - c. ktoré sa následne zmluvnej strane oznámia bez záväzku mlčanlivosti treťou osobu, ktorá vo vzťahu k nim tiež nie je viazaná,

- d. ktorých oznámenie alebo sprístupnenie vyžaduje platná legislatíva.

#### Čl. VIII.

##### Porušenie ustanovení Zmluvy Dodávateľom

1. Dodávateľ sa zaväzuje, že informácie a materiály, ktoré mu odovzdá Objednávateľ, bude využívať iba pri činnostiach v súlade s predmetom tejto Zmluvy a výlučne v prospech Objednávateľa.
2. Dodávateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o získaných interných informáciách Objednávateľa. Táto povinnosť trvá aj po skončení účinnosti tejto Zmluvy. Dodávateľ zodpovedá Objednávateľovi za všetku škodu a ušlý zisk, ktorý Objednávateľovi vznikne v dôsledku porušenia tejto povinnosti zo strany Dodávateľa.
3. Dodávateľ nesie plnú zodpovednosť za škody, ktoré on, jeho zamestnanci (osoby v pracovnoprávnom pomere s Dodávateľom), alebo osoby vykonávajúce činnosti v mene Dodávateľa spôsobili Objednávateľovi v súvislosti s plnením tejto Zmluvy alebo porušením povinností podľa tejto Zmluvy. Dodávateľ je povinný nahradiť Objednávateľovi všetky škody, ktoré vznikli v dôsledku porušenia alebo odchýlenia sa od všeobecne záväzných právnych predpisov, vnútorných predpisov a pokynov Objednávateľa bez súhlasu u Objednávateľa, alebo ktoré vznikli nedodržaním povinností Dodávateľa uvedených v tejto Zmluve.
4. Dodávateľ zodpovedá za obsah dodaný Dodávateľom a nesie zodpovednosť za škodu alebo akúkoľvek ujmu vzniknutú porušením práva na ochranu osobnosti, neoprávneným použitím informácií, údajov, grafických prvkov a materiálov chránených autorským zákonom, s následkom možnosti uplatnenia nároku na náhradu spôsobenej škody alebo ujmy. Dodávateľ nezodpovedá za škodu ani za prípadné nároky tretích osôb, akúkoľvek ujmu vzniknutú porušením práva na ochranu osobnosti, neoprávneným použitím informácií, údajov, grafických prvkov a materiálov chránených autorským zákonom, ktoré sa vzťahujú na materiál dodaný Objednávateľom.

#### Čl. IX.

##### Záverečné ustanovenia

1. Vzťahy touto Zmluvou bližšie neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka.
2. Zmeny tejto Zmluvy môžu byť uskutočnené iba písomným dodatkom, podpísaným obidvomi stranami.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu. Táto Zmluva je uzatvorená na dobu určitú do 15.12.2020.
4. Zmluvu môže vypovedať ktorákoľvek zo zmluvných strán výlučne písomnou formou, a to aj bez udania dôvodu. Dĺžka výpovednej lehoty je jeden mesiac. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola doručená výpoveď druhej zmluvnej strane.
5. Platnosť Zmluvy môžu zmluvné strany ukončiť písomnou dohodou alebo písomným odstúpením od tejto Zmluvy zmluvnou stranou v prípadoch, keď druhá zmluvná strana podstatným spôsobom poruší zmluvné povinnosti uvedené v tejto Zmluve alebo v prípadoch, keď to zákon umožňuje. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane na jej adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy.
6. Pre doručovanie všetkých písomností platí, že povinnosť doručiť písomnosť je splnená dňom, keď ju adresát prevezme, odmietne prevziať alebo dňom, keď ju pošta vrátila odosielajúcej strane ako nedoručenú.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno (1) vyhotovenie.
8. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, porozumeli jej, a na znak súhlasu s ňou ju dobrovoľne podpísali.

V Trnave dňa 7.1.2020  
Za Dodávateľa:

V Trnave dňa 7.1.2020  
Za Objednávateľa:



ka

číslo 5678

Za účelem poskytnutí služeb uvedených v článku 1 této smlouvy  
 uzavřeli níže uvedená signatářská zúčastněná osoba (dále jen "Závazník")  
 a poskytovatel služeb (dále jen "Poskytovatel")

Právní úkolem poskytovatele služeb je poskytnout Závazníkovi  
 služby v rozsahu a za podmínek uvedených v článku 2 této smlouvy.  
 Závazník se zavazuje poskytnout Poskytovateli všechny potřebné  
 údaje a informace nezbytné pro poskytnutí služeb.  
 Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s  
 požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami  
 poskytování služeb.  
 Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s  
 požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami  
 poskytování služeb.

Článek 1  
 Předmět smlouvy

- Poskytovatel se zavazuje poskytnout Závazníkovi služby v rozsahu a za podmínek uvedených v článku 2 této smlouvy.
- Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami poskytování služeb.
- Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami poskytování služeb.
- Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami poskytování služeb.
- Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami poskytování služeb.
- Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami poskytování služeb.
- Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami poskytování služeb.
- Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami poskytování služeb.
- Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami poskytování služeb.
- Poskytovatel se zavazuje poskytnout služby v souladu s požadavky Závazníka a v souladu s obecnými zásadami poskytování služeb.